

HEINE Standard F.O. LED / L LED Laryngoskop Ladegriff / Laryngoscope Rechargeable Handle



Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE Standard F.O. LED / L LED Laryngoskop Ladegriff

Lesen Sie vor Inbetriebnahme des HEINE Standard F.O. LED / L LED Laryngoskop Ladegriffs diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen

Symbole:

Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.

Bestimmungsgemäße Verwendung: HEINE Standard FO LED und L LED Laryngoskop Ladegriffe sind ausschließlich zum Betrieb von F.O. Laryngoskopen für die endotracheale Intubation bestimmt.

Zur allgemeinen Sicherheit:

- Setzen Sie das Gerät bei erkennbaren oder vermuteten Defekten nicht ein.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Beleuchtungskopf des Einschubs (2), den Akku (3)(4) oder die Bodeneinheit (5)(6).
- Bei direkter Beleuchtung eines Auges besteht Blendungsgefahr, insbesondere bei weiter Pupille.
- Lassen Sie Reparaturen – mit Ausnahme des Batteriewechsels – nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen.

Zum sicheren Betrieb:

- Nur Spatel und Griffe mit grüner Kennzeichnung dürfen miteinander kombiniert werden.
- Bringen Sie den Spatel in die Arbeitsposition und prüfen Sie die Lampenfunktion.
- Nicht in starken Magnetfeldern verwenden.
- Ladegriffe müssen vor Benutzung ausreichend geladen sein.
- Die Griffe dürfen nicht in Räumen mit Explosionsgefahr betrieben werden.
- Die Griffe dürfen während des Aufladens der Ladebatterie im Ladegerät nicht benutzt werden.
- Die einwandfreie Funktion dieses Griffes ist nur bei der Verwendung von Original HEINE Ladebatterien (NiMH, Li-ion L, siehe separate Gebrauchsanweisung für HEINE Ladebatterien) und anderen Ersatzteilen gewährleistet.
- Die Helligkeit der Laryngoskop-Lampe kann während des Gebrauchs schnell sinken, wenn die ladbare Batterie nicht ausreichend geladen wurde. Wir empfehlen deshalb vor jeder Anwendung eine Ladezeit für ladbare HEINE Batterien in HEINE Ladegeräten von mindestens 10 Minuten.
- Zum Schutz des Patienten und zum sicheren Betrieb verfügt der HEINE Standard F.O.LED / L LED Laryngoskop Ladegriff über eine zweistufige Helligkeitsregelung.
 - Bei ausreichend geladenem Akku leuchtet die LED mit konstanter, voller Helligkeit.
 - Im Falle eines schwächer werdenden Akkus, wird der Anwender gewarnt. Bei Blinken oder abgesenkter Helligkeit muss unverzüglich der Akku gewechselt oder aufgeladen werden.
- Nach einigen Betriebsminuten sind die Laryngoskop-Lampen heiß.
- Das Laryngoskop darf nur von ausgebildetem Fachpersonal verwendet werden.

Handhabung

HEINE Standard F.O. LED / L LED Laryngoskop Ladegriffe bestehen aus vier Komponenten:

- Griffhülse (1)
- Bodeneinheit für 3,5V Li-ion L Ladebatterie (5)
- Einschub (2)
- Bodeneinheit für 3,5V NiMH Ladebatterie (6)
- Li-ion L 3,5V Ladebatterie (3)
- Bodeneinheit für 2,5V Trockenbatterien (8)
- NiMH 3,5V Ladebatterie (4)
- 2,5 V Trockenbatterien (7)

Ladebatteriewechsel:

- Schrauben Sie den Batterieeinschub aus der Griffhülse durch Drehen an der Bodeneinheit, entnehmen Sie den Batterieeinschub.
- Trennen Sie die Bodeneinheit von dem Batterieeinschub durch Drehen an der Bodeneinheit, die Bodeneinheit kann zusammen mit der Ladebatterie nach unten entnommen werden.
- Ziehen Sie die Ladebatterie von der Bodeneinheit ab.
- Setzen Sie die neue Ladebatterie auf die Bodeneinheit auf (Ladebatterie und Bodeneinheit sind dann richtig miteinander verbunden, wenn Sie ein deutliches Klickgeräusch vernommen haben).
- Schrauben Sie die Ladebatterie gemeinsam mit der Bodeneinheit wieder in den Batterieeinschub.
- Schrauben Sie den Batterieeinschub in die Griffhülse.

LED Wechsel:

- Ein Wechsel der LED durch den Anwender ist nicht möglich.

Hinweise zur Ladebatterie

Dieser Griff ist speziell für den Einsatz mit LED entwickelt und für das Schnellladen des Li-ion L Akkus (siehe separate Gebrauchsanweisung) im Ladegerät NT 300 optimiert worden (Einzelheiten s. separate Gebrauchsanweisung NT 300).

Eine Verwendung des Ladegerätes NT 200 ist ebenfalls möglich, bietet allerdings nicht denselben Leistungsumfang, insbesondere keine Schnellladung (eine Vollladung bis zu 30h ist möglich). Ein Wechsel zu anderen HEINE Standard F.O. Laryngoskop Batterie-/Ladegriffen ist durch einen Austausch von Bodeneinheit und Ladebatterie leicht möglich, wodurch auch Trockenbatterien oder NiMH Akkus verwendet werden können.

Zur Kontrolle der Ladebatterie ist die Bodeneinheit mit einer Ladezustandsanzeige versehen. Diese wird automatisch aktiviert, wenn der Griff der Ladestation entnommen wird oder wenn er eingeschaltet wird. Nach einer Dauer von 10 Sekunden erlischt die Anzeige automatisch.

Mögliche Leuchtanzeigen im Boden sind:

- Orange blinkend: <10%
- Orange: 10–33%
- Orange/grün: 33–66%
- Orange/grün/grün: 66–100%

Hinweise zur Aufbereitung (Reinigung/Desinfektion/Sterilisation)

Nachfolgende Hinweise müssen in die krankenhaus-/praxisinternen Regelungen, z.B. bezüglich der Umsetzung von nationalen Richtlinien und Empfehlungen, Normen und Gesetzen einbezogen werden. Die Aufbereitung erfolgt durch ausreichend qualifiziertes Personal.

Für die Reinigung und Desinfektion der Komponenten sind ausschließlich Behandlungsmittel einzusetzen, die eine Eignung für **Medizinprodukte mit verchromter Oberfläche und Kunststoff** (Griffe enthalten teilweise Kunststoffkomponenten, z.B. Bodeneinheiten) ausweisen. Die Komponenten sind rückstandsfrei zu spülen, um Reaktionen mit nachfolgenden Behandlungsschritten/ Beeinträchtigungen der Materialien zu vermeiden. Die Angaben der Hersteller der Behandlungsmittel und des Reinigungsautomaten sind einzuhalten.

Reinigung / Desinfektion:

Die Griffhülse kann sowohl manuell gereinigt und desinfiziert (wischen/tauchen) als auch maschinell (thermische Desinfektion bis 93 °C) aufbereitet werden.

Beim Batterieeinschub ist lediglich ein Abwischen/ eine Oberflächenwischdesinfektion zulässig.

Sterilisation:

Die Dampfsterilisation 134 °C ist lediglich für die Griffhülse zulässig.

Angewandte Normen:

DIN EN ISO 7376

(Anaesthetic and respiratory equipment – Laryngoscopes for tracheal intubation)

Instructions

ENGLISH

HEINE Standard F.O. LED / L LED Laryngoscope Rechargeable Handle

Read these instructions carefully before using the HEINE Standard F.O. LED / L LED Laryngoscope Rechargeable Handle and keep them in a safe place for future reference.

Safety Information

Symbols:

In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.

Range of applications: HEINE Standard F.O.LED and L LED Laryngoscope rechargeable handles are designed for use with F.O. laryngoscopes for intubation only.

General safety:

- If you suspect any defect, do not use the handle.
- Do not open the illumination head of the battery insert (2) or the battery (3)(4) or the bottom cap (5)(6).
- Do not shine light directly into the eyes to avoid dazzle, especially if the pupils are dilated.
- All repairs other than a change of batteries should be carried out by qualified persons.

Safety in use:

- Use only blades and handles with a green mark together.
- Bring the blade into the normal working position and check that the light switches on.
- Do not use in the presence of strong magnetic fields.
- Charge rechargeable handles before use.
- The handles should not be used in the presence of explosive substances.
- Rechargeable handles should not be used while they are being recharged in the charger.
- The performance of the handles can only be guaranteed if genuine HEINE rechargeable batteries (NiMH, Li-ion L, see separate instruction leaflet for HEINE rechargeable batteries) and other spare parts are used.
- The bulb brightness can reduce during use if the rechargeable battery was not charged sufficiently before use. We recommend a minimum recharge time of 10 minutes for HEINE rechargeable batteries in HEINE chargers.
- In the interest of patient and general safety in use, the HEINE Standard F.O.LED / L LED incorporates two separate brightness levels:
 - If the battery is normally-charged, the LED provides a constant level of maximum brightness.
 - If the battery is discharged, the user is warned when the LED blinks or provides reduced brightness. In this case, the battery must be recharged or replaced.
- After some minutes use the laryngoscope bulb will be hot.
- The laryngoscope may only be used by trained personnel.

Application

HEINE Standard F.O. LED / L LED Laryngoscope rechargeable handles consist of four basic components:

- Handle shell (1)
- Bottom insert for 3,5V Li-ion L rechargeable battery (5)
- Insert (2)
- Bottom insert for 3,5V NiMH rechargeable battery (6)
- Li-ion L 3,5V rechargeable battery (3)
- Bottom insert for 2,5V replaceable batteries (8)
- NiMH 3,5V rechargeable battery (4)
- 2,5V replaceable batteries (7)

Changing the rechargeable battery:

- Unscrew the battery insert from the handle shell and remove it.
- Unscrew the bottom insert from the battery insert and remove it complete with the rechargeable battery.
- Pull the rechargeable battery out of the bottom insert.
- Insert the new rechargeable battery into the bottom insert with an audible „click“.
- Screw the bottom insert complete with the rechargeable battery back into the battery insert.
- Screw the battery insert back into the handle shell.

Changing the LED:

- The LED cannot be replaced by the user.

The rechargeable battery

This handle has been developed specifically for use with LED and for fast-charging the HEINE Li-ion L battery (see the instruction leaflet rechargeables batteries) HEINE in the NT 300 charger (for details see the instruction leaflet NT 300).

The NT 200 charger can also be used, but does not offer the same performance as it does not offer fast-charging, (a full charge can take up to 30 hours). The specification of the handle can be changed to other HEINE Standard F.O. Laryngoscope handles by using a different bottom cap, battery insert and rechargeable NiMH or dry batteries.

The bottom insert incorporates a charge status display which shows the state of charge of the battery. This activates automatically when the handle is removed from the charger or when it is switched on. After 10 seconds the display switches off.

The display gives the following information:

- Orange flashing: <10%
- Orange: 10–33%
- Orange/green: 33–66%
- Orange/green/green: 66–100%

Cleaning / Disinfection / Sterilising

The following instructions must be followed according to national standards, laws and guidelines. Any such measures must be carried out by qualified personnel.

For cleaning and disinfection of components, only those products which are approved for use on **medical devices with plated surfaces and plastics** (handles contain plastic components, e.g. bottom cap) may be used. After treatment, the instrument must be thoroughly rinsed with de-mineralised water to avoid reactions with following preparation steps and material damage. The manufacturer's recommendations for use must be followed.

Cleaning / Disinfection:

The handle shell can be cleaned and disinfected manually (wiping / soaking) or by machine (thermal disinfection up to 93 °C). Battery insert can be cleaned and disinfected manually (wiping) only.

Sterilisation:

Steam Sterilisation at 134 °C is allowed for the handle shell only.

Applicable standards:

DIN EN ISO 7376

(Anaesthetic and respiratory equipment – Laryngoscopes for tracheal intubation)

Mode d’emploi

FRANÇAIS

Poignées HEINE Standard F.O. LED / L LED Poignées de laryngoscope

Avant mise en service, veuillez lire attentivement ce mode d’emploi et le conserver soigneusement pour toute consultation ultérieure.

Informations relatives à la sécurité

Symboles :

Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.

Champ d’application : Les poignées de laryngoscope F.O. sont exclusivement destinées à être utilisées avec des spatules à lumière froide pour l’intubation endotrachéale.

Consignes de sécurité :

- Ne pas utiliser l’appareil en cas de défauts détectés ou suspectés.
- N’ouvrez sous aucun prétexte la tête d’éclairage de l’insert (2), l’accu (3)(4) ou l’unité de base (5)(6).
- Ne dirigez pas la lumière directement dans les yeux pour éviter l’éblouissement, spécialement si les pupilles sont dilatées.
- Toutes les réparations, à l’exclusion du remplacement de la batterie, doivent être confiées à des techniciens qualifiés.

Consignes d’utilisation :

- Ne combiner les spatules qu’avec des poignées équipées d’une bague verte.
- Amener la lame en position normale de travail et vérifier que la lumière s’allume.
- N’utilisez pas dans un champ magnétique fort.
- Les Poignées rechargeables doivent être rechargées avant d’être utilisées.
- Ne jamais faire fonctionner les poignées dans des lieux présentant des risques d’explosion.
- Les poignées rechargeables ne doivent en aucun cas être utilisées pendant la phase de charge.
- Nous ne garantissons un fonctionnement parfait de ces poignées qu’avec des piles ou batteries rechargeables d’origine HEINE (NiMH, Li-ion L, voir mode d’emploi séparé pour les piles et batteries rechargeables HEINE) et des pièces également d’origine.
- L’illumination de l’ampoule peut être réduite fortement pendant l’utilisation si la batterie rechargeable n’a pas été rechargée suffisamment. Nous recommandons par conséquent un temps de recharge minimum de 10 minutes.
- Pour la protection des patients et l’utilisation en toute sécurité, la poignée de charge du laryngoscope HEINE Standard F.O. LED /L LED dispose d’un régulateur de luminosité à deux niveaux.
 - Si l’accu est suffisamment chargé, la LED brille avec une luminosité constante et pleine.
 - Si l’accu faiblit, l’utilisateur est averti. En cas de clignotement ou de luminosité faiblissant, l’accu doit être immédiatement remplacé ou rechargé.
- Après quelques minutes d’utilisation les ampoules pour poignée de laryngoscope sont très chaudes.
- Les laryngoscopes ne doivent être utilisés que par du personnel compétent.

Manipulation

HEINE Standard F.O. LED / L LED Poignées de laryngoscope :

Les poignées HEINE Standard F.O.LED / L LED se composent de quatre éléments :

- Douille pour poignée à piles (1)
- Culot pour batterie rechargeable Li-ion L 3,5V (5)
- Insert – Boîtier à piles (2)
- Culot pour batterie rechargeable NiMH 3,5V (6)
- Batterie rechargeable Li-ion L 3,5V (3)
- Culot pour piles de recharge 2,5V (8)
- Batterie rechargeable NiMH 3,5V (4)
- Piles de recharge 2,5V (7)

Remplacement de la batterie rechargeable :

- Dévissez le boîtier à piles inséré dans la douille en dévissant le culot, enlevez le boîtier à piles.
- Séparez le culot du boîtier à piles en le tournant, on peut enlever ensemble culot et batterie rechargeable en tirant le tout vers le bas.
- Enlevez la batterie rechargeable du culot.
- Installez la batterie rechargeable neuve dans le culot (la batterie rechargeable et le culot ne sont correctement raccordés qu’une fois que vous avez distinctement entendu un Clic).
- Révissez la batterie rechargeable et le culot après les avoir insérés dans le logement de pile.
- Vissez le boîtier à piles dans la douille.

Remplacement de LED :

- L’utilisateur ne peut pas procéder au remplacement de la LED.

Remarque concernant la batterie de charge

La présente poignée LED a été spécialement développée pour l’utilisation de la batterie Li-ion L et optimisée pour être chargée rapidement dans le chargeur NT 300 (pour les détails, voir notice d’utilisation séparée NT 300).

On peut également utiliser le NT 200, mais il n’offre pas la même étendue de performances, en particulier pas de chargement rapide puisque ce dernier peut durer jusqu’à 30 heures avec le modèle NT 200. Le changement vers d’autres poignées de charge/batteries HEINE Standard FO Laryngoscope est facilement possible par remplacement de l’unité de base et de la batterie de charge, des piles sèches ou des accus NiMH pouvant également être utilisés.

Le culot est équipé d’un affichage de niveau de charge pour le contrôle de la batterie rechargeable. Celui-ci est automatiquement activé si l’instrument de diagnostic de la station de charge est ôté ou s’il est mis en fonction. L’affichage s’éteint automatiquement après une durée de 10 secondes.

Les affichages lumineux possibles du fond sont :

- Clignotement orange : <10%
- Orange : 10–33%
- Orange/vert : 33–66%
- Orange/vert/vert : 66–100%

Remarques sur l’entretien (nettoyage / désinfection / stérilisation)

Les instructions suivantes doivent être intégrées dans les réglementations internes établies par les hôpitaux/cabinets, par ex. dans la partie concernant l’application des directives et recommandations, des normes et des lois. Le traitement est réalisé par des personnels suffisamment qualifiés.

Pour le nettoyage et la désinfection des composants, il faut utiliser uniquement des produits d’entretien adaptés aux **produits médicaux comportant des surfaces chromées et plastiques** (les poignées comportent partiellement des composants en matière plastique, ex : unités de base). Les composants doivent être rincés sans laisser de résidu pour éviter des réactions lors des opérations de traitement suivantes ou des effets négatifs sur les matériaux. Les consignes du fabricant du produit d’entretien ou de l’appareil d’entretien doivent être respectées.

Nettoyage / Désinfection :

Le manchon de la poignée peut être nettoyé et désinfecté manuellement (essuyer/plonger) et entreposé à la machine (désinfection thermique jusqu’à 93 °C).

Lors de l’introduction de la batterie seul un essuyage/désinfection de surface est autorisé.

Stérilisation :

La stérilisation à la vapeur à 134 °C est uniquement autorisée pour le manchon de poignée.

Normes appliquées :

DIN EN ISO 7376

(Anaesthetic and respiratory equipment – Laryngoscopes for tracheal intubation)





Instrucciones de manejo

Mangos de laringoscopio recargable Standard F.O. LED / L LED de HEINE

<p>Lea cuidadosamente las instrucciones antes de la puesta en marcha y consérvelas para posteriores consultas.</p>
--

Normas de seguridad

Símbolos:

  El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.

Utilización correcta: Los mangos de laringoscopio están destinados exclusivamente al uso con laringoscopios con luz fría para intubación endotraqueal.

Seguridad general:

- No emplee el aparato si presenta defectos reconocibles o supone que pueda tener alguno.
- Bajo ningún concepto abra el cabezal de iluminación del portabaterías (2), la batería (3)(4) o la tapa de fondo (5)(6).
- Cuando se ilumina directamente un ojo existe el riesgo de deslumbramiento, especialmente con pupilas dilatadas.
- Deje efectuar las reparaciones – excepto el cambio de pilas – sólo por personal cualificado.

Para el funcionamiento seguro:

- Solo se deben usar conjuntamente las espátulas y los mangos de un “sistema verde”.
- Ponga la espátula en posición normal de trabajo y compruebe que la luz se encienda.
- No utilizar en campos magnéticos intensos.
- Los mangos recargables tienen que estar suficientemente cargados antes de usarlos.
- Los mangos no deben ser utilizados en recintos con peligro de explosión.
- Los mangos con batería recargable no se deben utilizar durante el proceso de recarga.
- El funcionamiento correcto de este mango sólo está garantizado si se utilizan baterías recargable de HEINE (NiMH, Li-ion L, ver el correspondiente manual de instrucciones para baterías recargable HEINE) y piezas de recambio originales.
- La luminosidad puede disminuir durante el uso si la batería recargable no fue suficientemente cargada previamente. Se recomienda una recarga de mínimo 10 minutos para las baterías recargables HEINE en un cargador HEINE previo a cada uso.
- Para proteger al paciente y para un funcionamiento seguro, el mango de laringoscopio recargable Standard F.O.LED / L LED de HEINE dispone de un regulador de luminosidad de dos niveles.
 - Si la batería está lo suficientemente cargada, el LED ilumina con la luminosidad máxima y de manera constante.
 - En caso de que la batería se esté agotando, avisa al usuario. Si parpadea o disminuye la luminosidad, la batería se ha de cambiar sin falta.
- Después de algunos minutos de uso la bombilla se calentará.
- El laringoscopio debe ser usado solo por personal debidamente capacitado.

Manejo

Mango Standard F.O. LED / L LED de HEINE

Los mangos de laringoscopio recargable Standard F.O. LED / L LED de HEINE constan de cuatro componentes:

- Tubo exterior (1) – Tapa inferior para batería recargable Li-Ion L 3,5V (5)
- Portabaterías (2) – Tapa inferior para batería recargable NiMH 3,5V (6)
- Batería recargable Li-ion L 3,5V (3) – Tapa inferior para pilas recambiables 2,5V (8)
- Batería recargable NiMH 3,5V (4)
- Pilas recambiables 2,5V (7)

Reemplazar la batería recargable:

- Desenrosque el portabaterías del tubo exterior girando la tapa de fondo y retire el portabaterías.
- Separe la tapa de fondo del portabaterías girando la tapa. La tapa de fondo puede sacarse por abajo conjuntamente con la batería recargable.
- Retire la batería de la tapa de fondo.
- Coloque en la tapa la nueva batería (la batería y la tapa de fondo están correctamente unidas cuando al juntarlas se escucha un claro clic).
- Enrosque la batería recargable – conjuntamente con la tapa de fondo – en el portabaterías.
- Enrosque el portabaterías en el mango.

Cambio de LED:

- El usuario no puede cambiar el LED.

Indicaciones sobre la batería recargable

Este mango LED ha sido especialmente desarrollado para la carga rápida de la batería recargable Li-ion L y optimizado para la carga rápida con el cargador NT300 (para más detalles ver el manual de instrucciones del NT300).

También se puede utilizar el cargador NT200, aunque su capacidad es menor. Sobre todo no se permite una carga rápida con este cargador (una carga completa hasta 30 hrs. es posible). Es posible cambiar a otro mango de laringoscopio recargable/ a pilas Standard F.O. de HEINE cambiando fácilmente la tapa inferior y la batería recargable, de manera que se puedan utilizar pilas secas o baterías NiMH.

Para el control de la batería recargable, la tapa de la base está dotada de un indicador de estado de carga. Este indicador se activa automáticamente en cuanto el instrumento de diagnóstico es retirado de la estación de carga o cuando se prende. El indicador se apaga automáticamente al término de aprox. 10 segundos.

Posibles estados del indicador luminoso:

- Naranja intermitente: <10%
- Naranja: 10–33%
- Naranja/verde: 33–66%
- Naranja/verde/verde: 66–100%

Instrucciones de mantenimiento (limpieza/desinfección/esterilización)

Las siguientes instrucciones deberán incluirse en las regulaciones internas del hospital/ consulta, por ejemplo la aplicación de directrices, recomendaciones, normas y leyes nacionales. El mantenimiento sólo deberá ser realizado por personal debidamente calificado.

Para limpiar y desinfectar los componentes se han de emplear exclusivamente productos que sean apropiados para **productos médicos con superficie cromada y plástico** (los mangos tienen algunas piezas de plástico, p.ej. la tapa inferior). Los componentes se han de enjuagar bien, sin dejar restos, para evitar reacciones con los siguientes pasos de tratamiento/efectos adversos sobre los materiales. Se han de tener en cuenta los datos del fabricante del producto y de la máquina automática de limpieza.

Limpieza/desinfección:

El tubo exterior se puede limpiar y desinfectar tanto de forma manual (pasar un trapo/sumergir en agua), como mecánica (desinfección térmica hasta 93 °C). El portabaterías sólo se puede limpiar con un trapo/sólo se puede desinfectar su superficie.

Esterilización:

La esterilización por vapor a 134 °C sólo es posible para el tubo exterior.

Normas aplicadas: DIN EN ISO 7376

(Anaesthetic and respiratory equipment – Laryngoscopes for tracheal intubation)

ESPAÑOL



Käyttöohje

HEINE Standard F.O.LED / L LED laryngoskoopin ladattava kädensija

<p>Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen HEINE Standard F.O. LED / L LED laryngoskoopin ladattavan kädensijan käyttöä ja säilytä ne myöhempää tarvetta varten.</p>
--

Turvallisuusohjeet

Symbolit:

  Tämä tuote on hävitettävä erillisieräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätysohjeita noudattaen.

Käyttötarkoitus: HEINE Standard F.O.LED / L LED laryngoskoopin ladattavat kädensijat on suunniteltu käytettäväiksi ainoastaan intubaatioon kuituoptisten (F.O.) laryngoskooppien kanssa.

Yleistä:

- Älä käytä kädensijaa, jos epäilet sen olevan viallinen.
- Älä avaa paristo-/akkuelementin valaisupäätä (2), akkuu (3)(4) tai pohjakorkkia (5)(6).
- Älä anna valon osua suoraan silmään häikäisyaaran takia, erityisesti jos pupillit ovat laajentuneet.
- Valtuutettu huoltohenkilökunta suorittaa korjaukset, poikkeuksena akun tai paristojen vaihdot.

Turvallisuus käytön aikana:

- Käytä vain vihreällä merkinnällä varustettuja lastaimia ja kädensijoja yhdessä.
- Viä lastain kaytoasentoon ja varmista, että valo syttyy.
- Ei saa käyttää voimakkaiden magneettikenttien läheisyydessä.
- Lataa akkukädensijat ennen käyttöä.
- Kädensijoja ei saa käyttää räjähdysherkkien aineiden läheisyydessä.
- Ladattavia kädensijoja ei saa käyttää niiden ollessa kiinni laturissa latauksen aikana.
- Kädensijojen oikea toiminta voidaan taata vain käytettäessä alkuperäisiä HEINE-akkuja (NiMH, Li-ion L, katso erillinen HEINE-akkujen käyttöohje) ja muita varaosia.
- Valon kirkkaus voi vähentyä käytön aikana jos akkuu ei ole ladattu riittävästi ennen käyttöä.
- Suosittelemme, että HEINE –akkuja ladataan vähintään 10 minuutin ajan HEINE –laturilla.
- Potilaan suojaamiseksi ja yleisen turvallisuuden takia HEINE Standard F.O.LED/ L LED tarjoaa kaksi kirkaustasoa:
 - Akun latauksen ollessa riittävä LED palaa jatkuvasti maksimikirkkaudella.
 - Käyttäjää varoitetaan akun latauksen vähenemisestä LEDin vilkkumisella tai sen kirkkauden vähenemisellä. Tällöin akku on ladattava tai vaihdettava.
- Laryngoskoopin polttimo kuumenee muutaman minuutin käytön jälkeen.
- Ainoastaan koulutettu henkilökunta saa käyttää laryngoskooppia.

Käyttö

HEINE Standard F.O. LED / L LED laryngoskoopin ladattava kädensija koostuu neljästä pääosasta:

- Kädensijakuori (1) – Li-Ion L 3,5V-akku pohjakorkki (5)
- Paristo-/akkuelementti (2) – NiMH 3,5V-akku pohjakorkki (6)
- Li-ion L 3,5 akku (3) – Vaihdeettavat paristot 2,5V pohjakorkki (8)
- NiMH 3,5 akku (4)
- Vaihdeettavat paristot 2,5V (7)

Akun vaihtaminen:

- Kierrä akun pidin auki kädensijan kuoresta ja irrota se.
- Kierrä pohjakorkki irti akun pitimestä ja irrota se yhdessä akun kanssa.
- Vedä akku irti pohjakorkista.
- Aseta uusi akku pohjakorkkiin siten, että se napsahtaa paikoilleen.
- Kierrä pohjakorkki akkuineen kiinni akun pitimeen.
- Kierrä akun pidin takaisin kiinni kädensijan kuoreen.

LEDin vaihtaminen:

- LED ei ole käyttäjän vaihdettavissa.

Ladattava akku

Tämä kädensija LED on suunniteltu käytettäväksi vain HEINE Li-ion L -akun (katso lisätietoja HEINE-akkujen käyttöohjeesta) kanssa ja pikaladattavaksi NT300-latauslaitteella (katso lisätietoja NT 300:n käyttöohjeesta).

NT200-latauslaitetta voidaan myös käyttää, mutta sen teho ei ole yhtä hyvä, koska siinä ei ole pikalatausta (täyteen lataaminen voi kestää jopa 30 tuntia). Kädensijaa voidaan käyttää myös muiden HEINE Standard F.O. laryngoskooppien kädensijana vaihtamalla pohjakorkki, paristo-/akkuelementti sekä NiMH-akku tai kuivaparistot.

Pohjakorkki sisältää varaustilan näytön merkkiavalon, joka ilmaisee akun varaustilan. Se aktivoituu automaattisesti poistettaessa kädensija latauslaitteesta tai kytkettäessä se päälle. Näyttö sammuu 10 sekunnin kuluttua.

Näyttö ilmaisee seuraavat tiedot:

- Vilkkuu oranssina: < 10%
- Oranssi: 10–33%
- Oranssi/vihreä: 33–66%
- Oranssi/vihreä/vihreä: 66–100%

Puhdistus/desinfiointi/sterilointi

Seuraavia ohjeita on noudatettava kansallisten standardien, lakien ja asetusten ohella. Toimenpiteitä saavat tehdä vain ammattitaitoiset henkilöt.

Osien puhdistukseen ja desinfiointiin saa käyttää vain tuotteita, jotka on hyväksytty käytettäväiksi **pinnoteuille lääketieteellisille laitteille ja muovaille** (kädensijat sisältävät muoviosia, kuten pohjakorkki). Käsitteilyn jälkeen instrumentit on huuhdeltava tislatulla vedellä reaktioiden ja materiaaliuurioiden estämiseksi seuraavissa vaiheissa. Valmistajan suosituksia on noudatettava.

Puhdistus/desinfiointi:

Kädensijan kuori voidaan puhdistaa ja desinfioida käsin (pyyhkimällä / upottamalla) tai koneellisesti (terminen desinfiointi enintään 93 °C). Paristo-/akkuelementin saa puhdistaa ja desinfioida vain käsin (pyyhkimällä).

Sterilointi:

Höyrysterilointi 134 °C lämpötilassa on sallittu vain kädensijan kuorelle.

Standardit: DIN EN ISO 7376

(Anesthesia- ja hengityslaitteet – Laryngoskoopit henkitorven intubointiin)

SUOMI

Allgemeine Gewährleistung

Anstelle der gesetzlichen Gewährleistungsfrist von 2 Jahren übernehmen wir für dieses Gerät (ausgenommen Verbrauchsmaterialien wie z.B. Lampen, Tips und Batterien) eine Garantie von 5 Jahren ab Warenauslieferung ab Werk.

Diese Garantie gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung und Garantie werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller während der Gewährleistung einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese gesetzliche Gewährleistung und die Garantie beziehen sich nicht auf solche Schäden, die durch Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht original HEINE Teilen / Ersatzteilen (insbesondere Lampen, da diese speziell für HEINE Instrumente nach folgenden Kriterien entwickelt wurden: Farbtemperatur, Lebensdauer, Sicherheit, optische Qualität und Leistung), durch Eingriffe nicht von HEINE autorisierter Personen entstehen oder wenn Vorschriften in der Gebrauchsanweisung vom Kunden nicht eingehalten werden. Jegliche Modifikation der HEINE Geräte mit Teilen oder zusätzlich angebrachten Teilen, die nicht der HEINE Originalspezifikation entsprechen, führt zu einer Erlöschung der Gewährleistung auf die einwandfreie Funktion der Geräte und damit der Garantieanspruch wegen Mängel, soweit dies auf die Veränderung oder Ergänzung zurückzuführen ist. Weitere Ansprüche, insbesondere Ansprüche auf Ersatz von Schäden, die nicht am HEINE Produkt selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Warranty

Instead of the usual 2-year guarantee, we guarantee this device for 5 years from the date of delivery from our factory (this excludes consumables such as bulbs, tips and batteries).

We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product during the guarantee period, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. The usual legal guarantee and warranty do not apply to incorrect use, the use of non-original HEINE parts or accessories. (Especially bulbs, as these are designed with emphasis on the following criteria: Color temperature, life expectancy, safety, optical quality and performance.) Also excluded are repairs or modifications made by persons not authorised by HEINE or cases where the customer does not follow the instructions supplied with the product. Any modification of a HEINE product with parts or additional parts which do not conform to the original HEINE specification will invalidate the warranty for the correct function of the product and further invalidate any warranty claims which result from such a change or modification. Further claims, in particular claims for damage not directly related to the HEINE product, are excluded. For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Garantie

A la place du délai de garantie légal de 2 ans, nous garantissons cet appareil (à l’exception des consommables comme par ex. les ampoules, les pointes et les piles) pendant cinq ans à compter de la livraison des marchandises départ usine. Nous garantissons le bon fonctionnement de l’instrument fourni, sous réserve qu’il soit utilisé selon les normes prescrites par le fabricant dans le respect du mode d’emploi. Tous les dysfonctionnements ou les pannes intervenant pendant la période de garantie légale et de garantie de l’entreprise seront réparés gratuitement, à condition qu’ils résultent d’un défaut des composants, de la conception ou de la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut pendant la période de garantie légale, l’acheteur devra apporter la preuve que ce défaut existait au moment de la livraison. Cette garantie légale et la garantie de l’entreprise ne s’appliquent pas aux dommages résultant d’une usure normale, d’une utilisation incorrecte, de l’utilisation de pièces / pièces de rechange non d’origine HEINE (en particulier les ampoules, qui sont conçues spécialement pour HEINE selon les critères suivants : couleur de température, longévité, sécurité, qualité optique et performances). Sont également exclues toutes les réparations ou modifications effectuées par des personnes non autorisées par HEINE, ainsi que dans les cas où le client ne respecte pas les instructions du mode d’emploi.

Toute modification des instruments HEINE avec des pièces ajoutées ou modifiées qui ne correspondent pas à la version originale des instruments entraîne une annulation immédiate de la garantie de bon fonctionnement et ainsi du droit à la garantie. Toutes réclamations ultérieures, en particulier pour le remplacement de dommages non directement liés au produit HEINE sont exclues.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adresses à notre agent agréé.

Garantía

En lugar del plazo de garantía legal de 2 años asumimos para este aparato (a exepción de materiales fungibles como p. ej. lámparas, espéculos y pilas) una garantía de cinco años a partir de la fecha de la salida de la mercancía desde fábrica.

Esta garantía se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de la garantía legal y adicional se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato de forma gratuita, siempre que sea demostrable que éstos tienen su origen en una manipulación, fabricación o material deficientes. En caso de reclamación de un producto deficiente durante el periodo de garantía, el comprador debe demostrar que el producto ya era defectuoso en el momento de su recepción. Esta garantía legal y adicional no son aplicables para deterioros que surjan por desgaste, negligencia, incorporación de repuestos no originales de HEINE/recambios (sobre todo lámparas, ya que éstas se desarrollaron especialmente para instrumentos HEINE según los siguientes criterios: color de temperatura, duración, seguridad, calidad y rendimiento óptico), intervenciones de personal no autorizado por HEINE o en caso de que el cliente no respete las instrucciones del manual de usuario. Cualquier modificación de los aparatos HEINE con piezas o recambios que no corresponden a las especificaciones originales de HEINE, conducirá a la anulación de la garantía legal sobre el buen funcionamiento del aparato y, en consecuencia, al derecho de garantía por deficiencias, siempre y cuando éstos sean atribuibles a la manipulación del aparato. Otras reclamaciones como p. ej. sustitución por daños que no se hayan originado directamente en el producto de HEINE quedan excluidos. En caso de **reparaciones** diríjanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Takku

Poiketen tavanomaisesta kahden vuoden takuusta, myönnämme laitteelle viiden vuoden takuun tehdastoimuksesta (pois lukien kulutusvauriikkeet kuten polttimot, supplit ja akut). Takuamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti valmistajan ohjeita noudattaen. Laitteessa takuuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan veloituksetta. Havaittaessa takuuaikesta vika ostajan tulee osoittaa, että laitteen takuu on voimassa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista.

Takuu raukeaa moitteettoman toiminnan osalta, jos HEINE tuotetta muokataan osilla tai lisäosilla, jotka eivät kuulu alkuperäiseen HEINE spesifikaatioon ja edelleen mitätöi takuun minkä tahansa tällaisesta modifikaatiosta tai muutoksesta aiheutuneen vaatimuksen osalta. Takuu raukeaa, jos laitteelle on tehty huoltotöitä muilla kuin Heinen valtuuttamilla henkilöillä tai käyttäjä ei noudata laitteen mukana tulleita käyttöohjeita.

Laitteen **rikkoutumisesta** aiheutuneita välillisiä kustannuksia ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys laitteen myyjään.

Gekauft bei / Bought from / Acheté chez / Comprado a / Ostopaikka

am / date / le / el / päivämäärä